KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 oktober 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een semestriële statistiek der bestellingen van produkten voor de vreemde legermachten bestemd, voorgeschreven wordt", heeft op 8 november 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 29 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant l'établissement d'une statistique semestrielle des commandes de produits destinés aux forces armées étrangères", a donné le 8 novembre 1990 l'avis suivant :

Aanhef.

De verwijzing naar de wet van 4 juli 1962 ware beter als volgt gesteld :

"Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op de artikelen 5 tot 7, 15 en 16, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985;".

Volgens de aanhef wordt met dit ontwerp toepassing gemaakt van de artikelen 5 tot 7 van de wet van 4 juli 1962 en betreft het dus een statistisch onderzoek met administratieve doeleinden. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 van die wet moet dan in de aanhef van het besluit de Minister, op wiens verzoek het onderzoek wordt uitgevoerd, vermeld worden.

Artikel 1.

Men schrijve :

"Vanaf 1 januari 1991 wordt een semestriële statistiek opgemaakt betreffende de bestellingen van voor vreemde legermachten bestemde produkten".

Artikel 5.

Het volstaat het artikel te redigeren als volgt :

"De individuele inlichtingen welke met toepassing van dit besluit zijn verkregen, kunnen door het Nationaal Instituut voor de Statistiek ter beschikking ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 7.

Artikel 7 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 7.-

Het ministerieel besluit van 21 januari 1952 waarbij een periodieke statistiek der bestellingen van produkten voor de vreemde legermachten bestemd, voorgeschreven wordt, gewijzigd bij ministerieel besluit van 17 oktober 1955, wordt opgeheven".

Préambule.

Il serait préférable de rédiger la référence à la loi du 4 juillet 1962 comme suit :

"Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment les articles 5 à 7, 15 et 16, modifiés par la loi du 1er août 1985;".

Aux termes du préambule, le projet fait application des articles 5 à 7 de la loi du 4 juillet 1962; il s'agit, dès lors, d'une investigation statistique à but administratif. Conformément à la disposition de l'article 7 de la loi précitée, il conviendrait, dès lors, de mentionner dans le préambule de l'arrêté le Ministre à la demande duquel l'investigation est exécutée.

Article 1er.

Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Vanaf 1 januari 1991 wordt een semestriële statistiek opgemaakt betreffende de bestellingen van voor vreemde legermachten bestemde produkten".

Article 5.

Il pourrait suffire de rédiger cet article comme suit :

"L'Institut national de statistique peut mettre les renseignements individuels recueillis en application du présent arrêté à la disposition de ... (la suite comme dans le projet).

Article 7.

L'article 7 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 7.-

L'arrêté ministériel du 21 janvier 1952 prescrivant l'établissement d'une statistique périodique des commandes de produits destinés aux forces armées étrangères, modifié par l'arrêté ministériel du 17 octobre 1955, est abrogé".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.